

# Eksamen

14.11.2017

FSP5891 Tamil I  
PSP5560 Tamil nivå I

## Nynorsk

### Eksamensinformasjon

<b>Eksamenstid</b>	Eksamen varer i 5 timar.
<b>Hjelpemiddel</b>	<p>Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon.</p> <p>For framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne.</p> <p>Ved bruk av nettbaserte hjelpemiddel til eksamen er det viktig å kontrollere at kandidatane ikkje kan kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat, alle moglegheiter for å utveksle informasjon med andre) under eksamen.</p>
<b>Bruk av kjelder</b>	<p>Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei.</p> <p>Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrifter eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.</p>
<b>Informasjon om oppgåva</b>	<p>Du skal svare på alle dei fire oppgåvene i oppgåvesettet.</p> <p>Du får utteljing for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklege område der det er relevant.</p> <p>Det er kompetansen du viser i heile oppgåvesettet, som skal vurderast.</p>
<b>Kjelder</b>	Sjå siste side i oppgåvesettet.
<b>Informasjon om vurderinga</b>	Sjå eksamensrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Eksamensrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider

## Oppgåve 1

Svar på spørsmåla under ved å skrive 3–5 setningar på tamil.

உங்களுக்குப் பிடித்த ஒரு தமிழ் பண்டிகை எது? ஏன்? பிடிக்காவிடில் ஏனில்லை?

## Oppgåve 2

Les teksten under, og bestem om påstandane a–d er sanne eller usanne. Grunngi svare dine ut frå det som står i teksten. Svar på norsk.

- Chilipulver blir brukt for å heve smaken på ponkal.
- Også tamilar i Noreg feirar tamilske høgtider.
- Tamilar feirar jul og går i kyrkja.
- H gtider skaper konflikter mellom menneske.

### பண்டிகைகள்

பண்டிகை நாட்களில் உறவினர்கள், நண்பர்கள் ஒன்றுகூடி மகிழ்வாக இருப்பார்கள். தமிழர்களின் முக்கியமான பண்டிகைகளாக பொங்கல், நத்தார் என்பவற்றைக் குறிப்பிடலாம். இவ்வாறான பண்டிகைகள் தமிழர்கள் பரம்பரையாக வாழும் நாடுகளில் மாத்திரம் அல்லாது, தமிழர்கள் புலம்பெயர்ந்து வாழும் நாடுகளிலும் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்படுகின்றன.

### தைப்பொங்கல்

பொங்கல் பண்டிகையானது வருடாந்தம் தை மாதத்திலே கொண்டாடப்படுகின்றது. பொதுவாகவே அறுவடையால் வந்த புதிய அரிசியை புதுப் பானையில் இட்டு பொங்குவார்கள். பொங்கலுக்கு சுவை சேர்க்க பால், சர்க்கரை, முந்திரிகை வற்றல், மரமுந்திரி, பயறு, நெய் என்பவற்றைப் பயன்படுத்துவார்கள். உழைப்பிற்கு உதவி செய்த கதிரவனுக்கு நன்றி செலுத்தவே இப் பண்டிகை கொண்டாடப்படுகின்றது. தைப்பொங்கல் நாளில் வீட்டு முற்றத்தில் கோலம்

போட்டு, மாவிலைத் தோரணம் கட்டி, நிறைகுடம் வைத்து, பொங்குவார்கள். பின் கதிரவனுக்குப் படைத்து குடும்பத்தாருடனும் சுற்றத்தாருடனும் கூடி உண்டு மகிழ்வார்கள். ஐரோப்பிய, அமெரிக்க நாடுகளில் தை மாதத்தில் குளிரான காலநிலையே நிலவும். ஆனாலும் எம் பண்பாட்டைப் பேண எங்களில் பலர் இங்கும் வீட்டினுள்ளேயே பொங்கிச் சேர்ந்து உண்டு மகிழ்வார்கள்.

## நத்தார்

பொங்கல் பண்டிகை வருடத்தின் முதல் மாதத்தில் வருவது போன்று இறுதி மாதமான மார்கழியில் நத்தார் பண்டிகை வந்து மகிழ்விக்கும். பொதுவாக கிறிஸ்தவ மதத்தைச் சார்ந்த எமது தமிழ் மக்களும் இங்கு தேவாலயங்களுக்கு சென்று பிரார்த்திப்பார்கள், இயேசு பிறந்ததைக் கொண்டாடி மகிழ்வார்கள். வீடுகளில் நத்தார் மரம் வைத்து அலங்கரித்து அதன் கீழே பரிசுப் பொதிகளும் வைப்பார்கள். நண்பர்கள் உறவினர்கள் வீடுகளுக்குச் சென்று, பரிசில்கள் கொடுத்து, விருந்து உண்டு கூடி மகிழ்வார்கள். வீடுகள், கடைத் தெருக்கள் மின்விளக்குகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டு கண் கொள்ளாக் காட்சிகளாக இருக்கும்.

இவ்வாறான பண்டிகைகள் ஒரு சமூகத்தின் கலாச்சாரங்களைப் பேண உதவுகின்றன. அதனால் இப்பண்டிகைகள் வீடுகளில் மாத்திரமன்றி சமய வழிபாட்டுத் தலங்கள், பள்ளிகள் என்று பரந்த அளவில் கொண்டாடப்படுகின்றன. இப் பண்டிகைகள் விருந்தோம்பல், அடுத்தவரை மதித்தல், ஒற்றுமை உணர்வு போன்ற பண்புகளைப் பயின்று கொள்ளவும் வாய்ப்புகள் அளிக்கின்றன.

### Oppgave 3

Fortel kva du ser på desse bileta. Når ville du servert desse rettene, og til kven? Skriv 6–8 setningar **på tamil**.



**Middag/kveldsmat**



**Smårett**

### Oppgave 4

Vel ei av oppgåvene under, og skriv ein tekst på minst 10 setningar **på tamil**.

- Har du vore i eit tamilsk bryllaup, eller har du sett bilete/film frå eit tamilsk bryllaup? Kva slags klede og smykke bruker gjestene i tamilske bryllaup? Kva slags mat er det vanleg at dei serverer?
- Feirar du tamilske høgtider saman med familien din og/eller med venner? Inviterer du av og til vennene dine til å feire tamilske høgtider heime hos deg? Fortel om éi av desse feiringane.
- Beskriv det du ser på dei to bileta på neste side. Kva er det som skjer på det nedste biletet, trur du?



Blank side

## Bokmål

Eksamensinformasjon	
<b>Eksamenstid</b>	Eksamen varer i 5 timer.
<b>Hjelpemidler</b>	<p>Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon.</p> <p>For fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt.</p> <p>Ved bruk av nettbaserte hjelpemidler under eksamen er det ikke tillatt å kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat eller andre muligheter for å utveksle informasjon med andre).</p>
<b>Bruk av kilder</b>	<p>Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem.</p> <p>Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrifter eller sitater fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.</p>
<b>Informasjon om oppgaven</b>	<p>Du skal svare på alle de fire oppgavene i oppgavesettet.</p> <p>Du får uttelling for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklige områder der det er relevant.</p> <p>Det er kompetansen du viser i hele oppgavesettet, som skal vurderes.</p>
<b>Kilder</b>	Se siste side i oppgavesettet.
<b>Informasjon om vurderingen</b>	Se eksamensveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Eksamensveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.



## Oppgave 1

Svar på spørsmålene under ved å skrive 3–5 setninger på tamil.

உங்களுக்குப் பிடித்த ஒரு தமிழ் பண்டிகை எது? ஏன்? பிடிக்காவிடில் ஏனில்லை?

## Oppgave 2

Les teksten under, og bestem om påstandene a-d er sanne eller usanne. Begrunn svarene dine ut fra det som står i teksten. Svar på norsk.

- Chilipulver brukes for å heve smaken på ponkal.
- Også tamiler i Norge feirer tamilske høytider.
- Tamiler feirer jul og går i kirken.
- Høytider skaper konflikter mellom mennesker.

### பண்டிகைகள்

பண்டிகை நாட்களில் உறவினர்கள், நண்பர்கள் ஒன்றுகூடி மகிழ்வாக இருப்பார்கள். தமிழர்களின் முக்கியமான பண்டிகைகளாக பொங்கல், நத்தார் என்பவற்றைக் குறிப்பிடலாம். இவ்வாறான பண்டிகைகள் தமிழர்கள் பரம்பரையாக வாழும் நாடுகளில் மாத்திரம் அல்லாது, தமிழர்கள் புலம்பெயர்ந்து வாழும் நாடுகளிலும் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்படுகின்றன.

### தைப்பொங்கல்

பொங்கல் பண்டிகையானது வருடாந்தம் தை மாதத்திலே கொண்டாடப்படுகின்றது. பொதுவாகவே அறுவடையால் வந்த புதிய அரிசியை புதுப் பாணையில் இட்டு பொங்குவார்கள். பொங்கலுக்கு சுவை சேர்க்க பால், சர்க்கரை, முந்திரிகை வற்றல், மரமுந்திரி, பயறு, நெய் என்பவற்றைப் பயன்படுத்துவார்கள். உழைப்பிற்கு உதவி செய்த கதிரவனுக்கு நன்றி செலுத்தவே இப் பண்டிகை கொண்டாடப்படுகின்றது. தைப்பொங்கல் நாளில் வீட்டு முற்றத்தில் கோலம் போட்டு, மாவிலைத் தோரணம் கட்டி, நிறைகுடம் வைத்து, பொங்குவார்கள். பின் கதிரவனுக்குப் படைத்து குடும்பத்தாருடனும் சுற்றத்தாருடனும் கூடி உண்டு

மகிழ்வார்கள். ஐரோப்பிய, அமெரிக்க நாடுகளில் தை மாதத்தில் குளிரான காலநிலையே நிலவும். ஆனாலும் எம் பண்பாட்டைப் பேண எங்களில் பலர் இங்கும் வீட்டினுள்ளேயே பொங்கிச் சேர்ந்து உண்டு மகிழ்வார்கள்.

## நத்தார்

பொங்கல் பண்டிகை வருடத்தின் முதல் மாதத்தில் வருவது போன்று இறுதி மாதமான மார்கழியில் நத்தார் பண்டிகை வந்து மகிழ்விக்கும். பொதுவாக கிறிஸ்தவ மதத்தைச் சார்ந்த எமது தமிழ் மக்களும் இங்கு தேவாலயங்களுக்கு சென்று பிரார்த்திப்பார்கள், இயேசு பிறந்ததைக் கொண்டாடி மகிழ்வார்கள். வீடுகளில் நத்தார் மரம் வைத்து அலங்கரித்து அதன் கீழே பரிசுப் பொதிகளும் வைப்பார்கள். நண்பர்கள் உறவினர்கள் வீடுகளுக்குச் சென்று, பரிசில்கள் கொடுத்து, விருந்து உண்டு கூடி மகிழ்வார்கள். வீடுகள், கடைத் தெருக்கள் மின்விளக்குகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டு கண் கொள்ளாக் காட்சிகளாக இருக்கும்.

இவ்வாறான பண்டிகைகள் ஒரு சமூகத்தின் கலாச்சாரங்களைப் பேண உதவுகின்றன. அதனால் இப்பண்டிகைகள் வீடுகளில் மாத்திரமன்றி சமய வழிபாட்டுத் தலங்கள், பள்ளிகள் என்று பரந்த அளவில் கொண்டாடப்படுகின்றன. இப் பண்டிகைகள் விருந்தோம்பல், அடுத்தவரை மதித்தல், ஒற்றுமை உணர்வு போன்ற பண்புகளைப் பயின்று கொள்ளவும் வாய்ப்புகள் அளிக்கின்றன.

### Oppgave 3

Fortell hva du ser på disse bildene. Når ville du servert disse rettene, og til hvem? Skriv 6–8 setninger **på tamil**.



**Middag/kveldsmat**



**Smårett**

### Oppgave 4

Velg en av oppgavene under, og skriv en tekst på minst 10 setninger **på tamil**.

- Har du vært i et tamilsk bryllup, eller har du sett bilder/film fra et tamilsk bryllup? Hva slags klær og smykker bruker gjestene i tamilske bryllup? Hva slags mat er det vanlig at de serverer?
- Feirer du tamilske høytider sammen med familien din og/eller med venner? Inviterer du noen ganger vennene dine til å feire tamilske høytider hjemme hos deg? Fortell om én av disse feiringene.
- Beskriv det du ser på de to bildene på neste side. Hva er det som skjer på det nederste bildet, tror du?



## **Kjelder/Kilder:**

[http://www.houseofcurrymn.com/restaurantmenu\\_category/kottu-roti/](http://www.houseofcurrymn.com/restaurantmenu_category/kottu-roti/)

[https://www.google.no/search?q=murukku&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ved=0ahUK EwiB1OzTv\\_HRAhVmCZoKHxvtBQ8Q\\_AUICCGb&biw=1242&bih=592#imgrc=k-zVsL2JE43pWM](https://www.google.no/search?q=murukku&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ved=0ahUK EwiB1OzTv_HRAhVmCZoKHxvtBQ8Q_AUICCGb&biw=1242&bih=592#imgrc=k-zVsL2JE43pWM)

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Price\\_list,\\_Amma\\_unavagam.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Price_list,_Amma_unavagam.jpg)

<http://www.thehindu.com/news/national/tamil-nadu/amma-canteens-in-dindigul-fail-to-serve-food-on-time/article7245925.ece>



Schweigaards gate 15  
Postboks 9359 Grønland  
0135 OSLO  
Telefon 23 30 12 00  
utdanningsdirektoratet.no